



## Ayuda con los servicios públicos

Organización	<b>Lawrence Department of Transitional Assistance</b>
Programas y Descripción	<p>-Ayuda con el alquiler y los servicios públicos (gas, electricidad, etc.)</p> <p>- Programa de preservación de vivienda para proteger la vivienda de personas con discapacidades</p> <p>- Programa Home Base:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beneficio de vivienda para familias en el sistema de refugios de emergencia</li> <li>• Proporciona fondos para el primer/último mes de alquiler, el depósito, mobiliario y asignación de una mensualidad para pagar el alquiler hasta por 1 año, servicios públicos y otros gastos</li> <li>• Incluye el apoyo de un administrador de casos y trabajador de estabilización</li> <li>• Para familias consideradas elegibles por DHS que se encuentran actualmente en el sistema de Asistencia de Refugio de Emergencia o familias en una crisis de vivienda al borde de quedarse sin hogar deben ser consideradas elegibles por DHCD</li> <li>• Contacto: Centro de Educación sobre la Vivienda: 1-800-224-5124 DHCD-División de Estabilización de Viviendas: 1-877-418-3308</li> </ul>
Costo	Gratis
Información del contacto	280 Merrimack Street, Suite 202, Lawrence, MA 01843 Teléfono: (978) 725-7100 Lunes – viernes: 8AM - 5PM

Organización	<b>Salvation Army</b>
Programas y Descripción	<p>-Ayuda de emergencia con el pago de los servicios públicos (electricidad, gas, etc.) durante el invierno para aquellos que no califican para otros programas de asistencia</p> <p>-Asistencia financiera para aquellos atrasados en el alquiler (1 mes máximo) que no reciben otros beneficios de vivienda</p> <p><b>Massachusetts Good Neighbor Energy Fund</b> Disponible a los residentes de Massachusetts que, por problemas financieros temporarios, no pueden pagar el gasto de energía del mes y tampoco son elegibles para ayuda estatal o federal. Los ingresos deben de estar entre el 60 y el 80% del nivel de ingreso medio del estado</p>
Costo	Gratis
Información del contacto	250 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840 Teléfono: (978) 682-8038 Lunes – jueves: 9AM – 4 PM; viernes: 9AM – 12 PM

Organización	<b>Veteran's Affairs</b>
--------------	--------------------------

Para más información, o ayuda para ponerse en contacto con estos recursos, haga una cita con el departamento de CSS de su clínica llamando al (978-686-0090).



Programas y Descripción	-Asistencia con el pago del alquiler e hipoteca para veteranos del Capítulo 115 que viven por debajo del nivel federal de pobreza -Dependientes elegibles de un veterano ya fallecido reciben los mismos beneficios como cuando el veterano estaba vivo *Solo para personas elegibles para servicios de salud de VA
Costo	Gratis
Información del contacto	200 Common Street, Lawrence, MA 01840 Teléfono: (978) 620-3000 Lunes – viernes: 8:30AM – 4:30PM

Organización	<b>Community Teamwork, Inc</b>
Programas y Descripción	-Vivienda de emergencia y apoyo financiero para el alquiler/servicios públicos -Se distribuyen aplicaciones para Sección 8 en Lawrence: Northeast Independent Living Program 20 Ballard Road, Lawrence MA 01843 Lunes – jueves: 9AM – 5PM
Costo	Gratis
Información del contacto	17 Kirk Street, Lowell, MA 01852 Teléfono: (978) 459-0551

Organización	<b>Massachusetts Coalition for the Homeless</b>
Programas y Descripción	-Asistencia financiera para evitar quedarse sin hogar y usar refugios -Información sobre todos los refugios en Massachusetts -“A Bed for Every Child” –programa de donaciones de camas para niños -“Room to Breath Program” ofrece servicios para mejorar los hogares de individuos de bajos ingresos que tienen enfermedades respiratorias crónicas -Educación sobre vivienda asequible
Costo	Gratis
Información del contacto	73 Buffum Street, Lynn, MA 01902 Teléfono: (781) 595-7570 Lunes – viernes: 8AM – 4PM

Organización	<b>Greater Lawrence Community Action Council, Programa de ayuda con la calefacción</b>
Programas y Descripción	-Puede pagar una porción de las facturas por calefacción durante el invierno---aplica solo para aceite, gas propano, carbón, madera, queroseno, gas natural y electricidad La ayuda puede estar disponible aun si el alquiler incluye la calefacción o si vive en una vivienda subsidiada Ayuda adicional para viviendas elegibles con un alto uso de energía

Para más información, o ayuda para ponerse en contacto con estos recursos, haga una cita con el departamento de CSS de su clínica llamando al (978-686-0090).



	<p>-Necesita vivir en Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading and North Reading</p> <p><b>-Si no tiene calefacción</b></p> <p>Visite LIHEAP en el 305 Essex St.-2° Piso, Lawrence, lunes a viernes, 8AM–3:30 PM Si es urgente, visite dentro de las 8 a 9AM o 2 a 3PM</p> <p>-Servicios de calefacción e impermeabilización</p> <p>Proveen servicios de eficiencia energética para el hogar a familias elegibles para ayuda con la calefacción</p> <p>Proveen reparaciones de emergencia y reemplazo del sistema de calefacción a familias de bajos ingresos</p>
Costo	<p><u>Nuevos solicitantes del programa LIHEAP necesitan aplicar en persona en la oficina de GLCAC</u></p> <p>Se aceptan aplicaciones desde Nov. 1° al 30 de abril</p> <p>Fecha límite para entregar las verificaciones incompletas: 5 de junio</p> <p>Último día para apelar en su oficina local: 10 de julio</p>
Información del contacto	<p>305 Essex St. 2° piso, Lawrence, MA 01840</p> <p>Teléfono: (978)-681-4950</p> <p>Para citas llame los lunes, miércoles y viernes entre 8:30AM – 3:30PM</p> <p>Visitas a domicilio disponibles para personas mayores de edad y discapacitados que no pueden salir de su hogar</p> <p>Horas: 8:30AM – 3:30PM lunes a viernes; los jueves 8:30AM - 6PM</p> <p>LIHEAP@glcac.org</p>

Organización	<b>National Grid</b>
Programas y Descripción	<p>-Descuentos en las tarifas para los clientes de National Grid de bajos ingresos que están inscritos en algún programa de beneficio o en el programa de asistencia de energía (HEAP)</p> <p>Para ver si es elegible llene la solicitud de descuento en las tarifas y aplique para el programa</p> <p>-Servicios de eficiencia energética- basado en los ingresos y el tamaño de la familia. Los hogares que son elegibles reciben bombillas de bajo consumo, información para conservar el agua, y dependiendo de la situación, una nevera nueva, congelador, sistema de calefacción (o arreglo o mantenimiento del sistema) y/o acondicionador de aire de ventana si se determina que sus aparatos son ineficientes</p> <p>-Si no puede pagar las facturas por dificultades financieras, su servicio no será cortado si</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tiene 65 años de edad o más</li> <li>Tiene un infante menor de un año</li> <li>Tiene una enfermedad médica grave</li> </ul>
Costo	Depende de los ingresos
Información del contacto	<p>1-800-322-3223</p> <p>Lunes – viernes: 7AM – 7PM (personal disponible que hablan español e inglés)</p> <p><a href="https://nationalgridus.tfaforms.net/170">https://nationalgridus.tfaforms.net/170</a></p>

Para más información, o ayuda para ponerse en contacto con estos recursos, haga una cita con el departamento de CSS de su clínica llamando al (978-686-0090).



### Sus Derechos Legales

1. Las compañías de electricidad o gas no pueden cortar los servicios sin permiso del Departamento de Servicios Públicos (DPU por sus siglas en inglés) si:
  - a. Todos los residentes de la vivienda tienen 65 años o más de edad
  - b. Usted está teniendo dificultades financieras **Y** una de las siguientes :
    - i. Alguien en su hogar está gravemente enfermo
    - ii. Hay un infante menor de 12 meses en el hogar
    - iii. Todos los adultos tienen 65 años o más **Y** un niño menor de 18 años vive en la casa
    - iv. Es el periodo entre el 15 de noviembre y el 15 de marzo y el servicio es necesario para calentar la casa
2. Es posible que tenga que presentar a la compañía de electricidad o gas pruebas de su situación como una carta del doctor en caso de enfermedad grave o prueba de ingresos
3. Si la compañía no restaura su servicio, llame a DPU al (617) 737-2836 o 1-877-886-5066 (número gratuito)
4. Puede ser elegible para un descuento en su servicio si es elegible para el programa LIHEAP o recibe:
  - a. SSI (Supplemental Security Income)**
  - b. Transitional Aid to Families with Dependent Children (TAFDC) –[antiguo welfare]
  - c. Emergency Aid to Elderly, Disabled and Children (EAEDC)
  - d. Cupones de alimentos**
  - e. Refugee Resettlement Benefits (beneficios para refugiados)
  - f. MassHealth Básico o Estándar**
  - g. Head Start
  - h. Almuerzo o Desayuno gratis o a precio reducido**
  - i. Beneficios de Veteranos de Massachusetts (G.L.c.115)
  - j. Dependency & Indemnity Compensation (DIC) for Surviving Spouse or Parents of Veterans
  - k. Improved Veterans Disability Pension
  - l. Plan Commonwealth Care, Tipo 1, 2 o 2A
  - m. Plan Health Safety Net—Primario o Secundario**
  - n. WIC (Programa para Mujeres, Infantes y Niños)**

Para más información, o ayuda para ponerse en contacto con estos recursos, haga una cita con el departamento de CSS de su clínica llamando al (978-686-0090).